

Mahmood Sarshar

محمود سرشار

قسمت اول

حقوق بشر در اسلام

THE HUMAN RIGHTS IN ISLAMIC RELIGION LES DROITS DE L'HOMME EN ISLAM

۱ - مقام و ارزش بشر

The dignity and worth of the human person.

La dignité et la valeur de l'homme.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَا هُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَا هُمْ

مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا

ما بشر و اولاد آدم را تجلیل و تکریم کردیم و بیابانها و دریاها را در اختیارش گذاردیم و هرچه خوب و نیکو بود برای تغذیه باو تفویض نمودیم و او را از سایر موجودات رجحان و برتری دادیم که در رأس همه قرار گیرد

But we have been gracious to the children of Adam, and we have borne them by land and sea, and have provided them with good things, and have preferred them over many that we have created.

Nous honorâmes les enfants d'Adam. Nous les portâmes sur la terre et les mers. Nous les nourrîmes d'aliments purs, et nous les élevâmes au dessus de beaucoup de créatures.

حقوق بشر در اسلام

۴ - آزادی عقیده و بیان

Freedom of opinion and expression.

Liberté de l'opinion et de la parole.

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ
وَأَدْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

اگر تردید دارید از آنچه ما برای بنده خود فرستادیم مثل آنرا
بیاورید و اگر صادق هستید دلایل خود را برای وجود خدائی غیر از خدای
یگانه اقامه نمایید

And if ye are in doubt of what we have revealed unto our servant, then bring a chapter like it, and call your witnesses other than God if ye tell truth.

Si vous doutez du livre que nous avons envoyé à notre serviteur, apportez un chapitre semblable à ceux qu'il renferme; et si vous êtes sincères, osez appeler d'autres témoins que Dieu.

۴ - آزادی مذهب

Freedom of religion.

Liberté de conscience.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ

به بت پرستان و کسانی که شما را بغیر از خدا دعوت میکنند فحش و
ناسزا ندهید تا اینکه از روی جهل معامله متقابله نمایند

Do not abuse those who call on other than God, for then they may abuse God openly in their ignorance.

Ne traite point leurs idoles ignominieusement, de peur qu'ils ne s'en prennent à Dieu, dans leur ignorance.

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ . لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ . وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ
وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

حقوق بشر در اسلام

بگو ای کافران نمیپرستم آنچه شما میپرستید و نه شما می پرستید آنچه من میپرستم و نه میپرستم من آنچه شما می پرستید . و نه شما میپرستید آنچه من میپرستم من پروکیش خود هستم و شما هم پروکیش خود باشید .

Say, O ye misbelievers! I do not serve what ye serve; nor will ye serve what I serve; nor will I serve what ye serve; nor will ye serve what I serve; - ye have your religion and I have my religion!

Dis: O infidèle! je n'adorai point vos simulacres; vous n'adorez point mon Dieu. J'abhorre votre culte! Ma religion n'est point la vôtre, vous avez votre croyance et moi la mienne.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

مردم را از طریق حکمت و اندرزهای نیکو در راه سیر و سلوک بسوی پروردگار خودت دعوت کن و با بهترین روش و طریقه ای با آنان بحث و گفتگو نما

Call unto the way of thy Lord with wisdom and good preach, and discuss with them in the kindest way.

Emploie la voix de la sagesse et de la force de la persuasion pour appeler les hommes à Dieu et discute avec eux avec la charme de l'éloquence.